



Universitat de Lleida

GUIA DOCENT  
**RECURSOS EXPRESSIUS I  
EINES INFORMÀTIQUES**

Coordinació: VÁZQUEZ GARCÍA, MARIA GLÒRIA

Any acadèmic 2017-18

## Informació general de l'assignatura

<b>Denominació</b>	RECURSOS EXPRESSIUS I EINES INFORMÀTIQUES			
<b>Codi</b>	101102			
<b>Semestre d'impartició</b>	2N Q(SEMESTRE) AVALUACIÓ CONTINUADA			
<b>Caràcter</b>	<b>Grau/Màster</b>	<b>Curs</b>	<b>Caràcter</b>	<b>Modalitat</b>
	Grau en Estudis Anglesos	1	TRONCAL	Només examen
	Grau en Estudis Catalans i Occitans	1	TRONCAL	Només examen
<b>Nombre de crèdits ECTS</b>	7,5			
<b>Crèdits teòrics</b>	0			
<b>Crèdits pràctics</b>	0			
<b>Coordinació</b>	VÁZQUEZ GARCÍA, MARIA GLÒRIA			
<b>Departament/s</b>	ANGLES I LINGÜÍSTICA			
<b>Distribució càrrega docent entre la classe presencial i el treball autònom de l'estudiant</b>	66 hores presencials 121.5 hores no presencials			
<b>Idioma/es d'impartició</b>	GG: català 50% / castellà 50% GM1: cast. 100% GM2: cat. 100%			

## Professor/a (s/es)

Professor/a (s/es)	Adreça electrònica professor/a (s/es)	Crèdits impartits pel professorat	Horari de tutoria/lloc
VÁZQUEZ GARCÍA, MARIA GLÒRIA	gvazquez@dal.udl.cat	0	Divendres d'11.30 a 13h.

## Informació complementària de l'assignatura

L'assignatura pretén l'aprofundiment i millora de l'expressió oral i escrita, el domini de l'ús de les eines informàtiques més utilitzades per l'edició de textos i la comunicació i l'explotació correcta del corpus per estudis lingüístics i literaris.

## Objectius acadèmics de l'assignatura

Veure apartat competències

## Competències significatives

Competències	Objectius formatius
Capacitat de treballar en entorns tecnològics amb aplicacions lingüístiques	O1. Usar les eines i els recursos lingüístics electrònics útils per assistir en la redacció de textos. O2. Usar les eines informàtiques útils per a les presentacions acadèmiques. O3. Usar els corpus digitalitzats i explotar-ne les dades amb l'ús d'eines informàtiques útils per als estudis lingüístics i literaris.
Capacitat d'expressió i comunicació oral i escrita en les dos llengües oficials de la comunitat autònoma	O4. Consolidar el domini de la normativa i desenvolupar la capacitat per organitzar i redactar textos escrits d'una manera correcta i apropiada al context. O5. Analitzar i elaborar textos orals formals ben estructurats, comprensibles i lingüísticament correctes, i llegir textos escrits amb pronúncia correcta, articulació clara i entonació adequada.

## Continguts fonamentals de l'assignatura

### **I. Eines i recursos lingüístics informatitzats:**

#### **1. Recursos lingüístics electrònics**

- 1.1 Introducció: les tecnologies del llenguatge
- 1.2 Recursos lexicogràfics
- 1.3 Analitzadors, generadors i desambiguadors morfològics
- 1.4 Analitzadors gramaticals
- 1.5 La traducció automàtica i assistida

#### **2. Correcció de textos assistida**

- 2.1 Introducció: les causes dels errors i la utilitat dels correctors
- 2.2 La caracterització dels errors
- 2.3 Correctors ortogràfics i tipogràfics
- 2.4 Correctors gramaticals
- 2.5 Correctors estilístics

## **II. Eines informàtiques per a les presentacions digitalitzades**

### **3. Explotació de les utilitats dels processadors de textos**

- 3.1 Introducció: les presentacions de documents
- 3.2 Qüestions de format
- 3.3 Correcció lingüística
- 3.4 Imatges, so, columnes, taules, organigrames
- 3.5 Numeració de pàgines i línies
- 3.6 Creació d'índexs
- 3.7. Treball col·laboratiu
- 3.8 Creació de fitxers d'edició electrònica segura
- 3.9 Altres eines útils

### **4. Creació de diapositives digitals**

- 4.1 Introducció: les presentacions esquemàtiques de continguts
- 4.2 Utilitats bàsiques del programari
- 4.3 Patrons de diapositives
- 4.4 Disseny i animació de diapositives
- 4.5 Correcció lingüística

## **III. Eines informàtiques al servei de l'anàlisi lingüística**

### **5. Consulta i explotació de corpus**

- 5.1 Introducció: què és un corpus?
- 5.2 Criteris per al disseny de corpus
- 5.3 Processament i anotació de corpus
- 5.4 Les consultes al corpus
- 5.5 L'ús dels corpus en diferents àmbits
- 5.6 Exemples de corpus

### **6. Ús de bases de dades i fulls de càlcul (3 sessions)**

- 6.1 Introducció: eines informàtiques al servei de la lingüística
- 6.2 Creació i edició de fulls de càlcul
- 6.3 Operacions numèriques amb fulls de càlcul
- 6.4. Els conceptes de camp i registre
- 6.5 La creació de formularis per a l'ús de bases de dades
- 6.6 La consulta de bases de dades
- 6.7 Exportació de dades
- 6.8 Impressió dels arxius

#### **IV. Recursos expressius: l'expressió escrita**

##### **7. Les característiques del discurs escrit**

- 7.1 La producció i la comprensió del discurs escrit
- 7.2 Propietats del text: adequació, coherència i cohesió
- 7.3 Tipologia textual: descripció, narració, exposició i argumentació
- 7.4 Estàndard i variació lingüística: històrica, geogràfica, social i funcional
- 7.5 Alguns aspectes de la normativa

##### **8. La competència gramatical (3 sessions)**

- 8.1 Estàndard i criteris de correcció
- 8.2 Organització del text, connexió i puntuació
- 8.3 Planificació del text
- 8.4 Alguns aspectes de la normativa

##### **9. Organització i producció del discurs escrit**

- 9.1 Construcció del text: contingut i estructura
- 9.2 Anàlisi de textos escrits: aspectes socioculturals, contextuals, discursius, gramaticals i lèxics
- 9.3 Revisió i correcció de textos escrits

#### **V. Recursos expressius: l'expressió oral**

##### **10. L'especificitat del discurs oral**

- 10.1 Diferències entre el discurs oral i el discurs escrit
- 10.2 La producció i la comprensió del discurs oral
- 10.3 Lectura i dicció memoritzada
- 10.4 Models textuais orals: exposició, presentació, debat, diàleg, entrevista,

conferència...

## **11. Característiques lingüístiques del discurs oral**

11.1 La variació dialectal i els registres

11.2 La correcció gramatical fonètica, morfològica, sintàctica i semàntica en el discurs

oral formal

11.3 L'adequació pragmàtica: finalitat i destinataris

## **12. Organització i producció del discurs oral**

12.1 Construcció del text: contingut i estructura

12.2 Execució del discurs oral formal preparat

12.3 Vocalització, modulació de veu, entonació i claredat en l'articulació

12.4 El llenguatge no verbal

## **Eixos metodològics de l'assignatura**

Com aquesta assignatura forma part del pla vell de les titulacions en què s'ofereix, només es farà un examen final, tal com indica la normativa. Per tant, no s'aplica cap tipus de metodologia.

## **Pla de desenvolupament de l'assignatura**

Com aquesta assignatura forma part del pla vell de les titulacions en què s'ofereix, només es farà un examen final, tal com indica la normativa. No hi ha cap pla de desenvolupament pertinent.

## **Sistema d'avaluació**

Com aquesta assignatura forma part del pla vell de les titulacions en què s'ofereix, només es farà un examen final, tal com indica la normativa.

## Bibliografia i recursos d'informació

Documentació de consulta bàsica

Referència del document	Accés	Temari	Activitat
Barnbrook, Geoff (1996). <i>Language and computers</i> . Edimburgo: Edinburgh University Press.	Biblioteca Lletres UdL	GG T6	PL3
Bassols, Margarida i Anna M. Torrent (1996). <i>Models textuais. Teoria i Pràctica</i> . Vic: Eumo.	Biblioteca Lletres i Cappont UdL	GM2 T7	PA1
Benot, Eduardo (1991). <i>Arte de hablar: gramàtica filosòfica de la lengua castellana</i> . Barcelona. Anthropos.	Biblioteca Lletres UdL	GM1 T9	PA2
Casado, Manuel (1993). <i>El castellano actual: usos y formas</i> . Pamplona: EUNSA.	Biblioteca Lletres UdL	GM1 T11	PA1
Cassany, Daniel (1993). <i>La cuina de l'escriptura</i> . Barcelona: Empúries.	Biblioteca Lletres i ETSEA UdL	GM2 T7, T8, T9	PA1
Cassany, Daniel (2004). <i>Reparar l'escriptura. Didàctica de la correcció de l'escriu</i> . Barcelona: Graó / ICE UB.	Biblioteca Cappont UdL	GM2 T8, T9	PA1
Castellanos, Josep Anton (2004). <i>Manual de pronunciació: criteris i exercicis d'elocució</i> . Vic: Eumo.	Biblioteca Lletres i Cappont UdL	GM2 T11, T12	PA2
Conca, Maria et al. (1998). <i>Text i gramàtica</i> . Barcelona: Teide.	Biblioteca Lletres i Cappont UdL	GM2 T7, T8	PA1
Franquesa, Manuel (1995). <i>Diccionari de sinònims</i> . Barcelona: Pòrtic.	Biblioteca Lletres i Cappont UdL	GM2 Bloc IV Bloc V	PA1 PA2
Gómez Guinovart, Javier (1999). <i>La escritura asistida por ordenador: problemas de sintaxis y de estilo</i> . Vigo: Universidad de Vigo (Servicio de Publicacións).	Biblioteca Cappont UdL	GG T2	PL1
Gómez Torrego, Leonardo (2002). <i>Nuevo manual de español correcto</i> . Madrid: Arco Libros.	Biblioteca Lletres UdL	GM1 Bloc IV Bloc V	PA1 PA2
Institut d'Estudis Catalans, <i>Diccionari de la llengua catalana</i> .	Biblioteques UdL <a href="http://dlc.iec.cat">http://dlc.iec.cat</a>	GM2 Bloc IV Bloc V	PA1 PA2
Institut d'Estudis Catalans. <i>Proposta per a un estàndard oral de la llengua catalana. I: Fonètica</i> (1990). Barcelona: IEC.	Biblioteca Lletres UdL	GM2 T11, T12	PA2
Institut d'Estudis Catalans. <i>Proposta per a un estàndard oral de la llengua catalana. II: Morfologia</i> (1993). Barcelona: IEC.	Biblioteca Lletres UdL	GM2 T11, T12	PA2
Jiménez Leube, Jorge (1997). <i>La construcción del discurso: notas sobre el método retórico</i> . Madrid: Universidad Europea de Madrid: CEES.	Biblioteca Lletres UdL	GM1 T9	PA1

Manuale del programari utilitzat durant el curs.	Programari de l'Aula d'Informàtica de Lletres	GG T3, T4,T5	PL2 PL3
Mestres, Josep M. et al. (1995). <i>Manual d'estil</i> . Barcelona: Eumo, UB, UPF, Ass. Mestres Rosa Sensat.	Biblioteca Lletres, C. Salut, ETSEA i Cappont UdL	GM2 T8, T9	PA1
Moreno Sandoval, Antonio (1998). <i>Lingüística computacional: introducció a los modelos simbólicos, estadísticos y biológicos</i> . Madrid: Síntesis.	Biblioteca Lletres UdL	GG T1, T6	PL1, PL3
Morera Escarré, Montserrat (1997). <i>Expressió oral</i> . Barcelona: UOC.	Biblioteca Lletres i Cappont UdL	GM2 T10, T11, T12	PA2
Oliver, Antoni i Joaquim Moré (2007). <i>Traducció i tecnologies</i> . Editorial UOC	Biblioteca Lletres UdL	GG T1, T5, T6	PL2 PL3
Reyes, Gabriela (1998). <i>Cómo escribir bien en español</i> . Madrid. Arco Libros.	Biblioteca Lletres UdL	GM1 T10, T11	PA1
Ruaix, Josep (1997). <i>Català complet/2 : curs superior de llengua. Volum 1, fonètica i ortografia</i> . Moià: Ruaix.	Biblioteca Cappellet UdL	GM2 T8, T11	PA1 PA2
Ruaix, Josep (1998), <i>Català complet/2 : curs superior de llengua. Volum 2, morfologia i sintaxi</i> . Moià: Ruaix.	Biblioteca Cappellet UdL	GM2 T8, T11	PA1 PA2
Rubio, Joana i Francesc Puigpelat (2000). <i>Com parlar bé en públic</i> . Barcelona: Pòrtic.	Biblioteca Lletres UdL	GM2 T11, T12	PA2
Seco, Manuel (1999). <i>Diccionario de dudas y dificultades de la lengua española</i> . Madrid. Espasa Calpe.	Biblioteca Lletres UdL	GM1 T8	PA1 PA2
Solà, Joan i Josep M. Pujol (1989). <i>Tractat de puntuació</i> . Barcelona: Columna.	Biblioteca Lletres i Cappellet UdL	GM2 T8	PA1
Vallverdú, Francesc (1986). <i>Elocució i ortologia catalanes per a ús de locutors de ràdio i televisió: la normalització lingüística i la televisió</i> . Barcelona: Jonc.	Biblioteca Lletres UdL	GM2 T11, T12	PA2